



SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA

UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL

LICENCIATURA DE EDUCACION INDIGENA

“UNIDAD AJUSCO”

DIFICULTADES EN LA CONSTRUCCION DE PROPUESTAS PEDAGOGICAS DE
LA LECTO ESCRITURA EN LENGUAS INDIGENAS.

TESINA

QUE PARA OBTENER EL TITULO DE
“ LIC. EN EDUCACION INDIGENA ”



PRESENTA
FRANCISCO CRUZ LINO

DIRECTOR DE TESIS
LIC. OSCAR J. LOPEZ CAMACHO

MEXICO, D.F. NOVIEMBRE DE 1997.

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	4
CAPITULO I	5
1.1 MARCO CONTEXTUAL DEL ÁREA DE INFLUENCIA UPN	5
1.1.1 REFERENCIA ECOLÓGICO-DEMOGRÁFICA	5
1.1.2 ASPECTOS ESTRUCTURALES	7
1.1.2.1 ORGANIZACIÓN SOCIO-POLITICA Y CULTURAL	7
1.1.2.2 PRODUCCIÓN, COMERCIO Y SUBSISTENCIA	9
1.1.2.3 MEDIOS DE COMUNICACIÓN	10
1.1.2.4 INSTITUCIONES EDUCATIVAS	10
1.2 EXPERIENCIA PROFESIONAL	11
1.2.1 UN VISTAZO AL PASADO	11
1.2.2 EXPLORACIÓN DEL CAMINO NO RECORRIDO	13
1.2.3 EL AMANECER DE UN NUEVO SENDERO	14
1.2.4 INCURSIÓN EN LA MURALLA COTIDIANA DEL QUEHACER PROFESIONAL	17
CAPITULO II	22
REFERENCIAS TEÓRICAS QUE FUNDAMENTAN EL TRABAJO	22
2.1 CONSTRUCCIÓN DE PROPUESTAS PEDAGOGICAS DE LA LECTO-ESCRITURA	22
2.1.1 DIMENSIÓN SOCIAL DE LA LENGUA	22
2.1.2 FORMACIÓN DOCENTE	25
2.1.2.1 CURRÍCULUM Y SUS IMPLICACIONES	25
2.1.2.2 TIPOS DE NECESIDAD EN LA FORMACIÓN PROFESIONAL DEL DOCENTE.	26
2.2 INSTITUCIÓN EDUCATIVA	31
2.2.1 POLÍTICA EDUCATIVA ACTUAL	31
2.2.2 APOYO INSTITUCIONAL AL DOCENTE	32
2.2.3 APOYO AL DOCENTE CON MATERIALES AUXILIARES DIDÁCTICOS	33
2.2.4 APOYO AL ALUMNO CON MATERIALES AUXILIARES DIDÁCTICOS	34
2.3 DIFICULTADES EN LA CONSTRUCCION DE LA PROPUESTA PEDAGOGICA SOBRE LA LECTO ESCRITURA EN LA LENGUA NAUATL.	36
2.3.1 VARIANTES DIALECTALES DEL NAUATL	41
2.3.2 COMPRESIÓN DE LA LECTURA	44

2.3.3 APRENDIZAJE DE LA LENGUA MATERNA INDÍGENA	46
SUGERENCIAS	48
CONCLUSIONES	50
BIBLIOGRAFIA CONSULTADA	53
ANEXOS	

INTRODUCCIÓN

Ante los cambios sustantivos que la sociedad mexicana demanda, de poseer una educación que conlleve a la transformación educativa y responda las necesidades prioritarias, sobre todo, de los más desprotegidos, entre ellos, los grupos indígenas del país, que exigen la atención y revisión en forma constante y permanente en todos sus aspectos, primordialmente, en los que concierne a la formación profesional de los docentes bilingües, específicamente aquellos que se han estado formando profesionalmente en la UPN, espacio que les permite hacer reflexiones a partir de su experiencia en su desempeño profesional, contrastando con las teorías educativas, a fin de resignificar su práctica docente y hacer que esta sea ascendente, es decir, que lo lleve a niveles de construcción y transformación de su quehacer docente.

En consecuencia, en este proceso de análisis sobre mi experiencia profesional, al interior del marco contextual describo los aciertos, satisfacciones, éxitos en este quehacer de la docencia en la unidad 213 UPN, así mismo, señalo los obstáculos, problemas, dificultades y angustias a los que me enfrento.

En el siguiente aspecto trato de identificar los problemas que inciden más en el ámbito educativo y hago un intento de fundamentación para la explicación de este fenómeno de interacción, práctica-teoría-práctica y en particular, en la construcción de las propuestas alternativas pedagógicas de los egresados de las Licenciaturas de Educación Preescolar y Primaria bilingüe en la modalidad semiescolarizada plan 90.

Concluyo este trabajo haciendo algunas sugerencias que me parece pertinente mencionarlas, con el firme propósito de mejorar la educación y algunos puntos muy concretos respecto al trabajo realizado, así mismo, lo que se pudiera avanzar para el desarrollo lingüístico de los grupos étnicos; enseguida vienen las conclusiones de este proceso, la bibliografía consultada y anexos.

CAPITULO I

1.1 MARCO CONTEXTUAL DEL ÁREA DE INFLUENCIA UPN

1.1.1 REFERENCIA ECOLÓGICO-DEMOGRÁFICA

El marco contextual tiene una connotación amplia, en tanto que es un conjunto de hechos y circunstancias en el que se desarrollan un sinnúmero de acciones que permiten conocer la comunidad o región, sus pobladores, su economía, su nivel socio-cultural y su educación. Con este fin se estructuran los siguientes puntos, para la ubicación geológica de la región de Tehuacán en el Estado de Puebla, con la previa aclaración de que en esta misma área, es la zona de influencia de la unidad 213 de la Universidad Pedagógica Nacional.

El distrito de Tehuacán se sitúa al Sureste de la capital del Estado, tiene por límite: al Norte los distritos de Tecamachalco, Chalchicomula o Ciudad Serdán y al Estado de Veracruz, Al Sur el Estado de Oaxaca, al Este limita con los Estados de Veracruz y Oaxaca y al Oeste con el distrito de Tepexi de Rodríguez. Tehuacán, es un de los distritos más extensos en el Estado, su superficie es de 34,000 hectáreas.

El nombre de cabecera distrital de Tehuacán proviene de la Lengua Nahuatl: TIEHUACAN significa “Vamos Pronto”; de este lugar al nuevo sitio llamado Calchahualco que quiere decir “casas deshabitadas”, donde hoy existen los muros o paredones que se conoce como Tehuacán Viejo.

En otra versión del Nahuatl se dice que TE-HUA-CAN: TETL piedra, HUA partícula que expresa tenencia o posesión y CAN lugar; lugar de los que poseen piedra; también se conoce como Tehuacán de las Granadas y es la única comunidad de la Nueva España que logra el Título de Ciudad de Indios de la Cultura Popoloca, cuyo idioma o lengua materna tiene

semejanza con el Mazateco y el Mixteco. Por último, según uno de los frailes, “Tehuacán” o Tehuacán, significa “Tierra de sus Dioses”, por Teo-dios, Hua-su y Can-lugar ¹.

De acuerdo a los datos estadísticos que maneja la cabecera distrital, tiene una población de 389,287 habitantes, la cual está constituida por diferentes grupos sociales: Nahuas, Popolocas, Mazatecos, Mixtecos y el grupo Mestizo. La región de Tehuacán, en términos de la división territorial, consta de 19 municipios libres, desde el 14 de septiembre de 1861 ², éstos son:

- | | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Tehuacán | 11 Nicolás Bravo (San Felipe Maderas) |
| 2. Ajalpan | 12 Tepanco de López |
| 3. Altepexi (San Francisco) | 13 Tlacotepec de Díaz |
| 4. Caltepec | 14 Vicente Guerrero |
| 5. Cañada (San Antonio) | 15 Zinacatepec (San Sebastián) |
| 6. Coxcatlán | 16 Zoquitlán (San Pablo) |
| 7. Coyomeapan (San Miguel) | 17 Chilac (San Gabriel) |
| 8. Chapulco | 18 Miahuatlán (San José) |
| 9. Eloxochitlán (San Miguel) | 19 Zapotitlan Salinas |
| 10 Miahuatlán (Santiago) | |

Ver anexo 1 División Política del Estado en la que se localiza la Región Tehuacán.

La zona de Tehuacán está ubicada en las contrafuentes del Pico de Orizaba y en las faldas de la Sierra Madre Oriental, la rodean por todas partes cerros, algunos de los más sobresalientes son: El Cimarrón Xaltomatl, el Cuayocatetl, el histórico Cerro Colorado, el Tecuantepetl, el Tecalco, el Ocotlán, el Celotzin de lagunas, el centro el Chichiltepetl, Temoxtepetl; al Este; el Cotepetl, los tres Moyotes, el Chiltepetl y, al Sur: el Cerro Gordo, el Tarántula, el Borrego y La Lagunilla.

¹ Joaquín Paredes Colín. “Apuntes Históricos de Tehuacán”. 3ª ed. México, Costa-Amic, 1977, p. 35.

² Jesús Romero Flores. “Puebla su Historia”. México, Fernández Editores, 1967, p. 8.

Así mismo, tomando como punto de referencia al Centro de la ciudad de Tehuacán, tiene una altura de 1676 mts sobre el nivel del mar.

Lo principales ríos que fertilizan los campos de esta área geográfica son: El río Tonto, Tehuacán, Hondo, Salado, Tizapa, Santiago y el Petlapa, además, existen los canales de riego que van de Valsequillo y los pozos profundos, al igual que los Manantiales de San Lorenzo, Peñafiel, El Riego, Aguas de Tehuacán, Balseca, Garci-Crespo y San Francisco.

Otro lugar interesante que se distingue es la población de San Juan Raya, municipio de Zapotitlán Salinas, en la existencia de vestigios marinos que manifiestan o que explican la historia de las etapas de la tierra y de la permanencia del hombre, en este lugar han transitado muchos investigadores y científicos provenientes de diferentes lugares del mundo.

Para concluir, en este aspecto se hace mención de la gran variedad del suelo tehuacanero, ya que tiene una zona semitropical, templado, seco-frío, pero también seco-cálido y otra pequeña porción al Este de clima húmedo y cálido.

1.1.2 ASPECTOS ESTRUCTURALES

1.1.2.1. ORGANIZACIÓN SOCIO-POLITICA Y CULTURAL

El distrito de Tehuacán está configurado por diversos grupos sociales de orden político, cultural y económico, en el caso del campesinado y la irrigación en el valle de Tehuacán, la organización comunitaria para el control de las aguas de riego, las comunidades indígenas en defensa de las aguas que corresponden, unidades de producción campesina, los ejidos, el grupo de los cafetaleros, los cañeros y los explotadores de la madera, artesanos y los grupos empresariales, los distintos grupos religiosos, (católicos, pentecosteses, mormones, testigos de

Jehová, entre otros), músicos o grupos musicales, deportistas y las distintas organizaciones de los diferentes talleres.

En la estructura política urbana, rural e indígena tiene un sistema aparentemente local, regional y autónomo, con funciones concretas o específicas, no obstante, están supeditados a la situación nacional a través de los partidos existentes: PRI, PAN, PRD, PRNM, que están en una constante lucha de poder. En cambio, tal parece que los pueblos indígenas se rigen más conforme a las costumbres, tradiciones con tendencias religiosas, el sistema de una propiedad comunitaria, tierras ejidales y en algunos casos son adoctrinados por grupos propagandistas que contribuyen al desequilibrio del grupo étnico en cuanto a la elección de sus autoridades locales o municipales.

En lo referente a la cultura, no es una sola, existen en esta zona cinco diferentes culturas: Español, Nahuatl, Popoloca, Mixteca y Mazateca, lo que significa que cada grupo reconoce sus valores en la vida social que posee, es decir, los modos, medios y fines de acción; estas ideas y creencias pueden ser explicadas en sistemas de conductas individuales, de grupos pequeños y grandes.

Los grupos pequeños como las comunidades indígenas tienen un sentido profundo y práctico, se suman a la solidaridad social, las relaciones de ayuda mutua y de parentesco para la supervivencia.

Con este previo antecedente, se puede asegurar que la socialización practicada en la familia indígena, surge indudablemente con los valores, normas, forma de vida desde los diferentes procesos de aprendizaje y desarrollo en la vida cotidiana. En consecuencia, el niño indígena se apropia de los hábitos, actitudes, leyes de carácter cultural y a la vez participa en el proceso de transmisión de esta cultura de una generación a otra.

Respecto a la religión, la mayoría de los pueblos de esta zona son creyentes católicos. En cada cabecera municipal hay juntas auxiliares y comunidades pequeñas, gran parte de ellas

cuenta con capillas, edificios o templos parroquiales, donde acuden a realizar las celebraciones correspondientes; esto permite interactuar con los vecinos y entre diversos grupos sociales. También existen otros grupos religiosos conocidos con el nombre de sectas: testigos de Jehová, Mormones, Evangelistas, Pentecosteses, entre otros.

1.1.2.2 PRODUCCIÓN, COMERCIO Y SUBSISTENCIA

La base fundamental para el sustento familiar en esta área son: la agricultura, las maquiladoras, la industria y la artesanía. En lo que concierne a los cultivos son: el maíz, frijol chile, papa, trigo, caña de azúcar, alfalfa, haba, aguacate, plátano, café, calabaza, higo, mango, manzana, membrillo, papaya, lima, naranja, limón, mamey, chícharo, garbanzo, tamarindo y otros. El tipo de madera que tiene es: ayacahuite, ilite bálsamo, caoba, nogal, ocote oyamel, palo de rosa y cedro.

En las maquiladoras se confeccionan pantalones, camisas, uniformes para alumnos de las escuelas del municipio y la región, además de uniformes para los desfiles de los obreros y algunas maquiladoras se dedican a cortar, conforme al diseño de prenda que pretende confeccionar.

La industria de la región consiste en aserraderos de madera de ocote, fábrica de aceite comestible, granjas avícolas, comercio, ganado caprino, apicultura, purina (alimento), embotelladoras de refresco de sabor y agua mineral, pesca, granja porcina. Los talleres de ónix, ingenio de azúcar, fábrica de cal, tabique y tabicón.

La artesanía consiste en la elaboración de diferentes tamaños y tipos de canastos con el carrizo, las distintas figuras de ónix, sopladores, etc., que se construye con la palma, así como el bordado son trabajos típicos elaborados con los recursos de cada población.

Es pertinente, hacer notar que las grandes industrias están en manos de unos cuantos, de igual forma, las tierras comunales, ejidales y/o parcelas son también escasos y obviamente, no cuentan con el recurso económico necesario para cultivo o producción.

1.1.2.3 MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Las poblaciones del valle de Tehuacán cuentan con los servicios más indispensables de comunicación: Carreteras federales que comunican con las ciudades vecinas a ésta, ferrocarril que va de Puebla a Oaxaca pasando por la ciudad de Tehuacán, y el que va para Veracruz, líneas telefónicas, cinco radiodifusoras, aeropuerto, energía eléctrica y la recién inaugurada Supercarretera de Puebla a Oaxaca con paso a Tehuacán.

La Sierra Negra tiene ramales de carretera, de terracería o asfalto en su mayor parte, y en la zona semitropical, carece de servicios; de igual forma, varios pueblos cuentan con teléfono y en algunos casos tienen energía eléctrica, en tanto que otros no disfrutan de ningún tipo de beneficios ya mencionados, sobre todo, los pueblos más pequeños en cuanto a población se refiere.

1.1.2.4 INSTITUCIONES EDUCATIVAS

El sistema educativo es uno de los elementos más importante de un pueblo, municipio, distrito o nación, se necesita fortalecer para llegar a ser más productivo, más humano, a partir de valores que nos den oportunidad de identificarnos con nuestra propia cultura, para ser mejores y contribuir a una mejor calidad de vida.

Este antecedente significa que el reto de la educación consiste en involucrar a todos los que tengan que ver con la educación: docentes, estudiantes, padres de familia, autoridades

civiles y educativas, por ende, “la finalidad es formar individuos responsables con las instituciones”³.

Las instituciones educativas que existen en la región son varias. Debido a las necesidades, los servicios que funcionan son: Educación Indígena con sus tres niveles: Inicial, Preescolar, Primaria Bilingüe, Servicios asistenciales, Albergues escolares, Centros de Integración Social, Brigadas de Desarrollo y Mejoramiento Indígena y Procuradurías de Asuntos Indígenas, Primarias de origen Estatal y Federal, Escuelas técnicas, Particulares incorporadas, Conalep, Preparatorias o Bachilleratos de diferentes modalidades, Escuelas comerciales, universidades particulares, así como el Tecnológico y la UPN; todas estas tienen un nivel considerable en cuanto al avance y prestigios.

DATOS ESTADISTICOS A NIVEL ESTADO POR NIVELES-SERVICIOS, DOCENTES Y ALUMNOS, DE EDUCACION INDIGENA.

	EDUC. INICIAL	PREES-COLAR	PRIMARIA BILINGÜE	ALBER-GUES	CIS	BRIGA-DAS	PROCURA-DURIAS
SERVICIOS	44	857	594	84	2	3	2
DOCENTES	44	1267	1694	496	30	24	6
NIÑOS-ALUMNOS	1258	33510	50431	13149	600	—	—

1.2 EXPERIENCIA PROFESIONAL

1.2.1 UN VISTAZO AL PASADO

Al ser egresado de la Universidad Pedagógica Nacional Unidad Ajusco, y siendo de la 1ª generación del sistema escolarizado en la Licenciatura de Educación Indígena, la Academia me invitó a participar en la instrumentación de la nueva Licenciatura de Educación Indígena

³ Rosa Ma. Zúñiga Rodríguez. “Las vicisitudes de la revolución educativa”. En Cero en Conducta No. 1, México, UAL, 1985, pág. 12.

con la modalidad semiescolarizada. De momento vi con agrado y acepté a colaborar, no obstante, más tarde sentí temor al contraer este compromiso que implicaba mucha responsabilidad.

A pesar de ello, los trabajos se iniciaron al ser inaugurados por el Profr. Mariano Díaz Gutiérrez, Rector de la Universidad en turno. Hecho el protocolario se procedió a integrar equipos de acción con la representación de las instancias involucradas de la SEP (Academias de: Educación Indígena, Educación Básica y de la Dirección General de Educación Indígena).

Lo cierto es que no pude continuar colaborando por el hecho de que la prórroga de comisión, ya no fue autorizada por la DGEI y el Instituto de Asuntos Educativos en el Estado de Puebla, debido que mi clave presupuestal correspondía a esta entidad, además, las autoridades estatales en ese momento desconocían que más tarde dicha Licenciatura con la modalidad semiescolarizada, tendría que incidir de manera significativa para los docentes en servicio, y de los centros educativos como una de las formas estratégicas para cumplir e impulsar de manera cualitativa la educación básica.

Al no autorizarse la prórroga comisión me reincorporé al trabajo en el Estado de Puebla con el Profr. Tito Mora Bonifacio, fungiendo como encargado provisional del Departamento de Educación Indígena y en común acuerdo con el representante de Educación Indígena de la Sección 23 del Sindicato Nacional de Trabajadores de la Educación. En mayo de 1990 fui nombrado titular de la Jefatura de Zonas de Supervisión de Educación Indígena de Tehuacán, Puebla, para coordinar las acciones educativas de los servicios existentes del subsistema de Educación Indígena. Acepté pensando poner en juego los pocos o muchos conocimientos y experiencias obtenidos en la Universidad, sobre todo, en la propuesta de iniciativas y nuevas estrategias de trabajo, con el propósito de generar en los docentes mayor participación y hacer que sean ellos mismos quienes se den cuenta y tomen la iniciativa de mejorar cualitativamente su trabajo docente.

En efecto, se planeó, organizó y se procedió a realizar cursos - taller en la interpretación y manejo de programas de estudio de los niveles de educación preescolar, primaria y de los servicios de apoyo asistencial, conforme al programa para la Modernización Educativa, espacios en los que se analizó la educación con la modalidad bilingüe, que debe impartirse en todas las poblaciones indígenas de la región, tratando de buscar y construir las estrategias didácticas de una enseñanza en lengua materna (indígena) y en una segunda lengua (español).

1.2.2 EXPLORACIÓN DEL CAMINO NO RECORRIDO

Después de estos sucesos también estaba próxima a abrirse la Licenciatura de Educación Preescolar y Primaria en el Medio Indígena por sistema semiescolarizada en las Unidades de la Universidad Pedagógica Nacional, caso concreto la 213 con sede en Tehuacán, Puebla. Para entonces ya me encontraba laborando en la Jefatura de Zonas de Supervisión con sede en dicha ciudad, lo cual me permitió participar promoviéndola entre los docentes bilingües para que se inscribieran en esta nueva propuesta.

Al estar desarrollando estas actividades, en forma simultánea gestioné la participación como académico en la Unidad que opera en la Ciudad de Tehuacán. Dentro del currículum vitae se me solicitaba un documento que justificara estar en función como docente en el nivel medio superior; situación que fue superada con la presentación de una constancia expedida por Mejoramiento Profesional del Magisterio, con oficinas en la Ciudad de Puebla.

Había colaborado como asesor académico de los maestros alumnos y miembro del sínodo en los exámenes profesionales de los mismos; más o menos un promedio entre 100 a 120 docentes que sustentaron su examen profesional; también obtuve una constancia de colaboración de asesoría del personal académico de la Dirección del Colegio de Bachilleres que funciona en este mismo lugar, y con estos documentos se integró y se hizo entrega ante la Dirección de la unidad 213, de la Universidad Pedagógica Nacional el llamado currículum vitae.

Mientras tanto, 180 docentes bilingües se inscribieron en septiembre de 1990 para el curso propedéutico, de los cuales sólo 46 fueron egresados en 1996, de éstos, 30 regulares y 16 irregulares.

1.2.3 EL AMANECER DE UN NUEVO SENDERO

Esta vivencia de conducir o coordinar un grupo a este nivel fue bien importante, en virtud de que los estudiantes estaban iniciando, y para mí como asesor era la misma circunstancia, en esta nueva modalidad de trabajo académico; a pesar de ello, cada quien realizó lo que le correspondía.

En la medida que avanzaba el curso, a la mayoría se le dificultó adaptarse a la nueva modalidad de estudio, puesto que se inició un nuevo ritmo de revisión y análisis de las lecturas encomendadas para cada sesión sabatina; sobre este particular, una de las docentes en servicio manifestó lo siguiente:

“Por culpa de muchos de mis compañeros, los asesores nos llaman la atención, porque muchos de ellos dejan los trabajos para elaborar a última hora y mal hecho, lo que significa que a varios de nosotros nos falta seriedad, organización y responsabilidad; todavía pueden justificarse las maestras, que son madres de familia por atender sus hijos y el papel de ama de casa, y sólo una mitad o menos de los asistentes van conforme avanza el curso propedéutico, para quienes nos interesa esta Licenciatura le estamos echando ganas; al menos para mí es bien importante, me gusta”⁴.

Este comentario lo hizo al terminar el primer curso propedéutico que ofrece la Universidad Pedagógica Nacional como institución pública que proporciona orientación y desarrolla acciones educativas de nivel superior, que enfoca hacia la formación profesional de los docentes en servicio en respuesta a las necesidades prioritarias del pueblo mexicano; y de

⁴ Información anecdótica de una de las maestras asistentes al curso de la Ira. Generación.

manera particular a las sociedades indígenas de nuestro país. Ver anexo 2 carta descriptiva del curso propedéutico No. 10.

En este principio y durante el proceso de la carrera profesional dirigida a docentes bilingües, se escucharon en los pasillos de la institución varios comentarios negativos y positivos. Entre otros son: “¿Tendría validez esta Licenciatura que estamos empezando a realizar? ¿Al concluir los estudios nos irán a pagar más o será mejor inscribirse a la Normal Superior?”

Otros comentarios como el siguiente: “Las Licenciaturas que ofrece la Universidad Pedagógica Nacional, por su importancia y prestigio, están en el mismo nivel tanto de cualquier otra Universidad en el Distrito Federal, como de las que existan en el interior de la República Mexicana, es decir, las que funcionan en los Estados de la República”⁵.

Estas inquietudes de varios estudiantes surgieron debido a sus indecisiones, motivadas por la dificultad de poder adaptarse al nuevo sistema de estudio y como una manera de justificarse; no obstante, con toda esta incertidumbre la mayoría de los asistentes concluyeron el curso de manera exitosa y se inscribieron oportunamente para continuar el siguiente semestre.

El plan de estudios dirigido a docentes que prestan sus servicios en el medio indígena para hacer la Licenciatura en Educación Preescolar y Primaria, con la modalidad semiescolarizada, comprende una área básica en la que se incluyen cuatro líneas de cinco semestres: Línea Psicopedagógica, Socio-histórica, Antropológica-Lingüística y Metodología de la Investigación.

⁵ Es otro comentario de pasillo en el curso propedéutico, octubre 1990.

En consecuencia, la Dirección de la unidad, en un primer momento, me encomendó atender la línea Antropológica-Lingüística, con el tema “la cuestión étnico nacional en la comunidad y la escuela”. Partió del criterio de que tenía nociones de ésta, al haber cursado un semestre en la carrera realizada en la unidad Ajusco, D.F.; por lo mismo, me dio confianza y seguridad para abordarla con los dos grupos que me fueron designados.

En seguida me di la tarea de revisar la estructura y contenido de los materiales, como son: La guía, Antología básica y complementaria. Una vez realizada la lectura estructural de éstos, para el análisis y comentarios de las temáticas de las unidades, las encuadré conforme a las 14 sesiones sabatinas y dos talleres integradores, es decir, se marcaron los tiempos, se establecieron los compromisos en cuanto a las lecturas que había que realizar, así como trabajos que tenía que entregarse al término de las unidades y una evaluación sumaria que consiste en hacer un ensayo con los temas que se fueron revisando en las sesiones, a efecto de que tuvieran un orden y lograr así los propósitos planteados al inicio del curso, además, se elaboró para cada reunión de trabajo la carta descriptiva, que contenía los puntos siguientes: Propósitos del tema, fecha de sesión, contenido, estrategias didácticas, recursos y observaciones y al final se hacían las conclusiones.

Al concluir este semestre se registraron diferentes puntos de vista por parte de los alumnos respecto al contenido del curso, algunos de éstos son:

“Las temáticas de las unidades están interesantes, entendibles, sólo que el tiempo que se le dedica a estos aspectos para revisión, análisis y comentario grupal es muy restringido, la solución posible pudiera ser reducir lecturas o bien ampliar el tiempo para éstas.” . . . “Estas lecturas nos hacen reflexionar en torno a nuestra realidad y por ende, nos ubican en nuestro ambiente familiar, social, cultural y geográfico”⁶.

⁶ Punto de vista de un alumno del 6º semestre.

1.2.4 INCURSIÓN EN LA MURALLA COTIDIANA DEL QUEHACER PROFESIONAL

En el siguiente semestre, la Dirección de la unidad 213 UPN, me encargó atender la línea de Metodología de la Investigación I. Al abordar ésta, tuve un poco de dificultades al iniciarse el semestre, aún no tenía claridad de cómo había que hacer el encuadre del curso. A pesar de ello, traté de revisar la estructura y contenido de los materiales; esto, de alguna manera, me permitió organizar e iniciar los trabajos con los dos grupos “A” y “B”.

En un principio el curso se coordinó conforme a las instrucciones de la guía didáctica y las lecturas que se señalan en cada una de las unidades, tanto de la Antología básica como de la complementaria.

Hubo opiniones que se registraron respecto al curso, sobre los objetivos planteados en relación con las unidades, temáticas y bibliografía; y como en todo curso, siempre se presentan algunas observaciones y dificultades mínimas.

Es el caso de los estudiantes que señalaron el problema de algunos textos por el tamaño de la letra, ya que es muy pequeña y borrosa; esto hace que no se logre realizar la lectura total porque se convierte en tediosa y compleja, ejemplo de esto es la lectura de González Sánchez y Jorge Alejandro, “Culturas populares hoy” en : Comunicación y Cultura No. 10. Agosto de 1983, México, UAM Xochimilco, págs. 7-30 y 128, Antología; y de Marcos Marín Francisco, “Dos tipos de texto: Informativo y literario y varias estructuras”, en: El comentario lingüístico. Metodología y práctica, Madrid, Cátedra. 1985, págs. 17-38 y 18 Antología, entre otras.

Se efectuaron, además, dos sesiones de taller integrador, los estudiantes manifestaron que esto les reportó una buena experiencia, en tanto que se valora el esfuerzo de todos, el hecho de haber obtenido el acercamiento inicial al conocimiento de la práctica docente, como un primer ejercicio para resignificarla.

De esta forma y con algunos cambios que se fueron dando en cada curso, atendí el segundo, cuarto y quinto semestre en la misma línea metodológica, y en lo general la estructura de los materiales didácticos de apoyo tienen el mismo diseño y secuencia lógica, sus contenidos responden en la vinculación de cada curso y para el desarrollo de éstos se recomiendan actividades de tipo individual, de equipo, de grupo y de taller integrador para los estudiantes, en el caso del asesor, en cada curso se realizan acciones preliminares e indispensables conforme al ejemplo:

- Se realiza la revisión estructural de los materiales antes mencionados, que están configurados por tres unidades generalmente con sus correspondientes objetivos y un objetivo general del curso.
- Cada unidad está constituida de dos a tres temas. Se efectúa una dosificación del programa del curso con base en el número de sesiones autorizadas y quedan implícitos los talleres integradores del curso de referencia.
- Para cada sesión sabatina se diseña la carta descriptiva, que contiene: propósito general de sesión, tema, estrategias didácticas, recursos a emplear, tiempo que se destina para cada actividad, fecha y las observaciones.
- Los estudiantes realizan una reflexión por escrito en torno a lo ya revisado y comentado en el proceso del curso, esto contribuye a la evaluación sumaria.
- Por último se elabora un breve informe por escrito, el cual se entrega a la Dirección de la unidad 213 de la UPN. Ver Anexo 3, informe de Trabajo.

En el último curso de Metodología de la investigación en la unidad III, el maestro estudiante tiene que llegar a la concreción del proyecto de propuesta de acción de la preocupación temática de la práctica docente. Es bien importante resaltarlo debido a que en uno de los talleres integradores intercambiaron entre alumnos ideas respecto a los elementos que debe contener el proyecto de propuesta de acción:

1. Nombre del proyecto.
2. Delimitación del problema.
3. Justificación del problema y los objetivos.

4. Argumentación teórica.
5. Estrategia de la propuesta didáctica.
6. Cronograma de acción.
7. Recursos técnicos, económicos y materiales.
8. Seguimiento y evaluación.
9. Bibliografía consultada.

Como es del conocimiento de los involucrados, las licenciaturas de Educación Preescolar y Primaria Bilingüe del subsistema semiescolarizado del plan 90, dirigido a docentes que prestan sus servicios en comunidades indígenas, comprenden de una área básica y de una área terminal, las cuales se tratan de vincular con los cuatro campos (matemáticas, lengua, lo social y la naturaleza).

Posterior a esto, la Dirección antes mencionada me encomendó atender el área terminal y específicamente el campo de la lengua, que consiste en tres cursos con la denominación de la materia: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita I, II y III. Las dudas, preocupaciones, temores y momentos de desesperaciones siguieron existiendo por desconocimiento y la falta de experiencia del manejo académico sobre la referida área. No obstante, hice frente a este enorme compromiso de buscar alternativas y formas para darle solución a las diferentes situaciones que se presentaron, en la coordinación del trabajo académico en los grupos de estos niveles de formación profesional de los docentes que se desempeñan en las zonas indígenas. Se dio principio con una lectura estructural de los materiales de apoyo en cada uno de estos cursos, donde se encontró similitud en cuanto a su diseño, no así en lo concerniente a su contenido.

Los materiales constan de dos volúmenes, el primero contiene la Guía de trabajo y a la vez la antología complementaria. La estructura programática del curso es de tres unidades y un objetivo general del mismo, así como los objetivos de cada unidad, con sus correspondientes temáticas y las actividades a desarrollar, que son generadas de las lecturas realizadas.

Otra acción relevante del asesor, es la planeación de actividades o carta descriptiva sabatina que permite coordinar el proceso académico en la formación de los docentes; ésta se constituye por los elementos siguientes: propósito general, contenido o temática, actividades, estrategia metodológica, recursos, tiempo, observaciones y fechas. Ver anexo 4.

Durante el desarrollo de los diferentes cursos ya mencionados en este campo del conocimiento, se fueron encontrando diversos obstáculos, muchos de los cuales hasta el momento no han sido superados, ya que dependen de un proceso vivencial de asimilación, reflexión y análisis para llegar a conclusiones y explicarse las distintas situaciones que se observan en los escritos de los estudiantes.

Algunas de las dificultades más preocupantes entre los alumnos, y casi se puede decir que son comunes, al querer construir la propuesta pedagógica con el enfoque en el campo del lenguaje, en torno a la lecto-escritura y en forma bilingüe (lengua indígena-español), son:

- ¿Cómo se vinculan la teoría y la práctica docente, y a su vez, la práctica docente y la teoría?
- ¿De qué forma se puede lograr para adquirir la lecto-escritura en lengua indígena?
- Variantes dialectales del nauatl.
- ¿En qué medida puede apoyar más la institución educativa con materiales didácticos tanto al alumno como al docente?
- ¿Qué estrategias se recomiendan a efecto de que el niño no confunda el alfabeto nauatl con el alfabeto español?
- ¿De qué modo hay que concientizar al docente bilingüe para que se sienta comprometido y por ende, interesado en la búsqueda de posibles soluciones en cuanto a la creatividad y desarrollo de las lenguas existentes en la región?

Son dos culturas, y de acuerdo al proceso de desarrollo del sistema estructural de la mente, el individuo concibe y plantea sus ideas y razonamientos conforme a la cultura que corresponde, sin embargo, al pasar a otra cultura adquirida en forma posterior a la primera, los esquemas estructurales de la mente cambian, y por tanto la lógica de ideas también y con otro sentido que no corresponde a lo que se quiso manifestar en la primera; ésta es la situación

crítica que viven los estudiantes durante el proceso de formación profesional y que no es fácil que puedan comprender otros y menos aquellos que no han vivido esta situación.

Estos son los problemas más evidentes y sentidos en los estudiantes en el momento de la elaboración de la propuesta pedagógica. También como asesor vivo esta angustia y el reto de indagar más para encontrar posibles alternativas a la solución a la problemática presente.

CAPITULO II

REFERENCIAS TEÓRICAS QUE FUNDAMENTAN EL TRABAJO

2.1 CONSTRUCCIÓN DE PROPUESTAS PEDAGOGICAS DE LA LECTO- ESCRITURA

La construcción de propuesta es el intento de articular la experiencia profesional, que se hace evidente en este trabajo, con algunas teorías que sostienen o que argumentan el análisis de la misma, con el propósito de recuperar esta experiencia y darle su dimensión correspondiente, a efecto de resignificar y valorar lo que puedan aportar los alumnos, maestros, padres de familia y todos aquellos que se involucran en la construcción del conocimiento de cada estudiante dentro de la cotidianidad de la práctica docente, esto es, conjugar la relación sujeto-objeto. Este caso, la ubicación de la experiencia se enfoca al campo específico de la formación profesional de los docentes bilingües. Al concluir sus estudios tienen que presentar la Propuesta Pedagógica en uno de los campos que señala el plan de estudios de las licenciaturas de Educación Preescolar y Primaria, descrito anteriormente.

En este sentido la definición de ésta experiencia para su análisis se ubica precisamente en el campo de la lengua, en tanto que las propuestas pedagógicas de los estudiantes están referidas al tratamiento de la lecto-escritura de Educación Preescolar, así como de Educación Primaria en el Primer ciclo, además, la dificultad de comprensión de la misma.

2.1.1 DIMENSIÓN SOCIAL DE LA LENGUA

La lengua es un aspecto importante y amplio, tiene distintos puntos de vista, en consecuencia, el debate se da sobre los usos sociales en el lenguaje, la lengua y el habla.

La lengua es un elemento insoslayable como expresión, posiblemente el más auténtico, y antiguo o que haya existido en cada una de las culturas específicas.

Este antecedente y haciendo un corte de la historia a partir de la colonia han ubicado las lenguas indígenas en una situación de lenguas subordinadas, restringidas por otras en los ámbitos comunal y doméstico, a pesar de ello, es digno reconocer su plena capacidad de uso como instrumento de comunicación social y de elaboración o creación cultural. Según las investigaciones hechas al respecto, se ha demostrado de que no hay lengua pobre, sino lengua empobrecida por la condición histórica de subordinación entre los pueblos.

En este sentido, no sólo importa la recuperación de las lenguas indígenas, sino más bien su expansión y refuncionalización; en concreto la lengua según Tirzo Gómez “es considerada un hecho social que cumple usos y funciones grupales ... es reflexionada en relación al desarrollo individual”⁷. A la vez es un intercambio lingüístico como proceso vivo que se enriquece y se transforma, para después convertirse en un elemento que determina la diversidad étnica y la identidad comunitaria.

Para entender bien las realidades del lenguaje, es fundamental ver los hechos en forma objetiva y con simplicidad, es decir, comprobables por la observación directa. Por tanto, el lenguaje tiene su escenario y las personas que hablan una lengua pertenecen a determinado grupo y en cada grupo hay una articulación entre la lengua y la cultura, esto es, el conjunto de costumbres y creencias que configuran una herencia social y que definen la contextura de nuestra vida o visión del mundo.

El proceso del uso convencional social de la lengua no ha sido sencillo. Tuvo que iniciar con el lenguaje, “el lenguaje original era unidad de palabras, de entonación musical y de gesto imitativo ... La doble naturaleza del lenguaje, como medio de comunicación y de expresión, como imagen de la realidad y como signo de ésta, como captación < sensible > de los objetos y

⁷ Jorge Tirzo Gómez. “Estrategias para el Desarrollo Pluricultural de la Lengua Oral y Escrita. Guía de Trabajo y Antología Básica”. México, SEP. UPN, 1993, p. 20.

como abstracción ...”⁸, éstas ideas de Fisher en torno al lenguaje tienen un contenido profundo que merece un análisis más detenido. Lo cierto es que se está llevando a la práctica en todos los grupos sociales.

El habla es un elemento del sistema de la lengua, es la forma individual de manejar la lengua, el modo especial de uso de la lengua de un determinado grupo y puede ser: coloquial, técnica y regional. Sobre este particular, Domínguez Hidalgo dice: “las palabras habladas son símbolos o signos de afecciones o impresiones del alma; las palabras escritas son signos de las palabras habladas. La expresión verbal, lo mismo que la escritura, no es la misma para todas las clases de hombres. Pero las afecciones mentales de las cuales éstas palabras son signos primariamente, son las mismas para toda la humanidad, como los objetos de los cuales estas afecciones son representaciones o semejanzas, imágenes, copias”⁹.

Las categorías: Lenguaje, Lengua y habla en el uso existe una interrelación muy estrecha por que a través de ésta se da la posibilidad de que los sujetos se relacionen con su grupo social e interiorizan una forma particular de concebir el mundo, se apoya en gran medida en la lengua hablada y escrita, sólo que la dificultad se presenta al querer construir propuestas pedagógicas referidas a la educación bilingüe por los estudiantes de la UPN. Unidad 213 con sede en ésta Ciudad de Tehuacán.

Este es el preámbulo de la dificultad que se presenta en la construcción de propuestas pedagógicas en el campo de la lengua y más todavía cuando se quiere resolver una enseñanza bilingüe (Lengua indígena-español). Tomando en consideración los puntos críticos antes mencionados en torno al tema que está en proceso de análisis, se han organizado y sistematizado para continuar sus fases de reflexión conforme a los puntos siguientes:

⁸ Ernest Fisher. “El lenguaje” en: la necesidad del arte, Barcelona Península. Antología Básica. Lengua grupos étnicos y sociedad nacional. México, SEP. UPN. 1992, p. 12 y 13.

⁹ Antonio Domínguez Hidalgo. Inicio a las Estructuras Lingüística. México, Purria, 1975, p. 17.

2.1.2 FORMACIÓN DOCENTE

2.1.2.1 CURRÍCULUM Y SUS IMPLICACIONES

Este campo del conocimiento del currículum puede apoyar en gran medida para la práctica y formación profesional del docente indígena a partir de las diferentes concepciones del currículum. Según Gimeno Sacristán, el currículum, “puede analizarse desde cinco ámbitos formalmente diferenciados:

- El punto de vista sobre su función social en tanto que es de enlace entre la sociedad y la escuela.
- Proyecto o plan educativo, pretendido o real, compuesto de diferentes aspectos, experiencias, contenidos, etc.
- Se habla de currículum como la expresión formal y material de ese proyecto que debe presentar bajo en formato sus contenidos orientaciones, secuencias para abordarlo, etc.
- Se refieren al currículum quienes los entienden como un campo práctico... La posibilidad de: 1) analizar los procesos instructivos y la realidad de la práctica desde una perspectiva que les dota de contenido, 2) estudiarlo como territorio de intersección de prácticas diversas que no sólo se refiere a los procesos de tipo pedagógico, interacciones y comunicaciones educativas, 3) vertebrar el discurso sobre la interacción entre la teoría y la práctica en educación.
- También se refiere a él quienes ejercen un tipo de actividad discursiva académica e investigadora sobre todos estos temas”¹⁰.

Se puede interpretar y relacionar el currículum con la experiencia en la aplicación, no en lo que tienen que realizar, sino en lo que se lleva a cabo de verdad. En otros términos, se puede entender no sólo como una propuesta o plan, más bien como un proceso vivo donde

¹⁰ José Gimeno Sacristán. “Aproximación al concepto de currículum”, en : El currículum: una reflexión sobre la práctica. 2ª ed. Madrid. Morata, 1988, p. 12.

intervienen seres humanos que dejan huellas de sus propias particularidades, con una manera de ver de que las cosas sean cambiantes y activas.

En este sentido, se debe valorar el proceso en la formación de los sujetos de aprendizaje, ya que ellos, participan en los diferentes ámbitos de la vida social. Implica entonces, responder a las necesidades sociales con profesionistas conscientes y comprometidos en la solución de los problemas específicos, al proporcionar a la sociedad su servicio social.

2.1.2.2 TIPOS DE NECESIDAD EN LA FORMACIÓN PROFESIONAL DEL DOCENTE.

Se dice que, hay poca relación entre lo que el docente recibe en su formación profesional y las exigencias del trabajo de acuerdo a la realidad del contexto.

También debe considerarse que la formación incluye implícitamente concepciones y valores en relación a los tipos de necesidades dentro de ella se pueden manejar desde dos puntos de vista:

Uno es eminentemente técnico-pedagógico y otro acerca de las preocupaciones político-ideológicas. En el primero: “La formación y transformación de los maestros se aborda desde las modificaciones del diseño y la planeación curricular. Cambios en los contenidos de la enseñanza, en la metodología, en las estrategias y prescripciones de los planes de estudio que permitan actualizar y modernizar sus procedimientos didácticos... el segundo hace referencia a una formación cualitativa, donde el docente pueda lograr una formación más completa, a partir de una autocrítica que le permita reconceptuar su práctica docente”¹¹.

¹¹ Teresa de J. Rojas Rangel. “Tipos de necesidades en la formación docente”, en: Revista Pedagogía, México, UPN, Pág. 47

Si estas concepciones las vinculamos con las de la UPN de formar profesionales de la educación con una actitud crítica, reflexiva, al análisis y generadores de acciones que den solución a los requerimientos cuantitativos y cualitativos de la educación, además el docente adquirirá un compromiso con su profesión al responder conforme a las exigencias y necesidades del sistema educativo para solucionar los problemas que aqueja a la sociedad en general y de manera particular al grupo indígena. Es el caso de las licenciaturas de educación Preescolar y Primaria Indígena de la UPN, con la modalidad de Licenciaturas a distancia; “Para acercarlas más a las necesidades del maestro para extenderlas como la más importante experiencia de educación a distancia que se ha realizado en México”¹².

No obstante, los que trabajamos con docentes, sin temor a equivocarnos podemos afirmar que el quehacer docente no es fácil; el maestro como todo individuo se encuentra inmerso en un conjunto de determinaciones (sociales, culturales, económicos y políticos).

Los diversos problemas o necesidades que están presentes en la práctica de formación de ideas del docente, son básicos para que los participantes en conjunto asuman y se comprometan conforme a la responsabilidad que a cada quien le corresponde en la realización y producción humana de mayor calidad.

Esta situación hace que la formación docente sea un proceso de apropiación y conformación de habilidades, actitudes y capacidades individuales en el manejo de multiplicidad de elementos que forman parte en la construcción pedagógica.

Esta manera de concebir las necesidades también influye durante la formación profesional de los docentes y llega a tener la mayor relevancia el aspecto económico; éste se evidencia de distintas maneras en el proceso de formación de los docentes. Responde a un buen número de necesidades creadas por ellos mismos no es exclusivo del docente que se forma profesionalmente, sino más bien de acuerdo al análisis de esta realidad sucede de igual modo

¹² Olac Fuentes Molinar. “Reflexiones sobre el futuro de la UPN, su carácter nacional y sus funciones sustantivas”, México, UPN, 1990, Pág. 19.

con cualquier tipo de actividad humana, en donde se manifiestan diversos intereses, entre estos se tienen los ideológicos, económicos, académicos, etc.

En el campo ideológico se puede hacer notar que plantea Rojas Rangel “su preparación (vista como mercancía) le sirve para incrementar su ingreso económico a través de escalafón, asignación de categorías o consecución de espacios laborales”¹³.

En este sentido, pocos docentes indígenas asumen con responsabilidad en lo que concierne a su desempeño profesional, aún falta sensibilizar, a efecto de que logre convertir su práctica docente en objeto de investigación permanente y con ello resignificar su experiencia profesional para finalmente pueda teorizar su quehacer educativo y eleve el producto con mayor calidad.

Luego entonces, la formación docente es un campo amplio y significativo en la educación básica, sobre todo, en las zonas de mayor dificultad de acceso para la atención de niños indígenas que necesitan desarrollarse al igual que otros grupos sociales, sólo que, están en desventaja por una serie de circunstancias, por ello, se requiere ofrecerles mayor apoyo para darles respuestas pertinentes a las demandas de sus necesidades educativas que a diario viven los estudiantes en el momento en que se están preparando en su educación primaria.

En consecuencia, la formación profesional de los docentes indígenas es fundamental en virtud de que, esto significa a mayor compromiso, mayor formación profesional y experiencia. Esto de algún modo garantiza obtener resultados positivos acordes a objetivos y metas planteadas en el campo educativo.

Lo que conlleva afirmar que uno de los factores de mayor relevancia en el quehacer docente es que tenga una formación inicial sólida, congruente con las características y

¹³ Olac Fuentes Molinar. Op. Cit. p. 34.

necesidades de la zona de trabajo, además, una programación sistemática y permanente para la actualización y perfeccionamiento profesional específico de los docentes en servicio.

Al aproximarse con un perfil mínimo aceptable del docente se puede asegurar por una transformación en el futuro inmediato de una de las prioridades de la problemática educativa indígena, que vive en estos momentos de crisis dentro del proceso de definición de estrategias de atención a las etnias en el Estado de Puebla en concreto, y también a nivel nacional.

Todavía hay modelos de formación de maestros con enfoques tradicionalistas que se necesitan modificar, transformar o cambiar. “Así, la formación docente en la perspectiva de construcción de modelos de educación inicial y básica intercultural bilingüe para niñas y niños indígenas requieren transitar de la concepción predominante, hacia una que considera que la formación docente es un proceso permanente en donde se promueve que los profesores y los futuros maestros reflexionen y problematicen su práctica, en particular la práctica concreta del aula en la que se expresan sus pensamientos y concepciones, y la analicen y confronten con otros colegas, evitando el aislamiento de la misma”¹⁴.

Esto lleva a pensar a los involucrados de ésta acción, a promover, considerar y establecer la reflexión respecto a la práctica para identificar sus limitaciones, aciertos, causas y trascendencias para tratar de modificarlos con el apoyo de los presupuestos teóricos con que cada docente cuenta, y utilice como laboratorio para su aplicación el centro de trabajo (escuela, zona escolar, región y estado). La firme concepción del docente, deber ser profesionalmente capaz, reflexivo, creativo y apto en la elaboración de nuevos modelos, estrategias e intercambios para dar mayor calidad educativa.

“El panorama no es tan sencillo, la actividad sabia, llamada investigación, es también una práctica que, como tal, implica decisiones que hay que tomar . . . paralelamente, la actividad de la práctica no se realiza sin saber, por lo menos empírico, que es más que el saber

¹⁴ DGEI. SEP. Hacia un modelo de educación inicial y básica intercultural bilingüe para niñas y niños indígenas. Documento inicial. México, 1996, p. 47.

hacer, que es un saber sobre este saber-hacer, saber implícito o explícito del discurso pedagógico”¹⁵.

Esta noción o conocimiento de la teoría práctica es ilustrativa al momento de vincular el doble sentido de un saber y de una práctica, de una investigación y su aplicación, es así, como debe elevarse la profesionalización del docente indígena.

2.2 INSTITUCIÓN EDUCATIVA

2.2.1 POLÍTICA EDUCATIVA ACTUAL

La administración pública federal en la República Mexicana ha determinado su política educativa con estricto apego al artículo 3° Constitucional y a la Ley Federal de Educación de la que se deriva el Programa Nacional para la Modernización Educativa.

Esta propuesta para la Modernización Educativa, como un nuevo modelo de educación para el país, implica definir prioridades, y a la vez ordenar y simplificar los procedimientos para su administración, articular los ciclos y las opciones, plantear nuevas alternativas de organización y financiamiento; en estas nuevas condiciones de la educación pública en nuestro país, las instituciones formadoras de docentes tienen un alto nivel de compromiso de fortalecimiento y transformación. Entre éstas se considera que la UPN puede y debe desempeñar una buena e importante acción en esa nueva realidad que consiste en la formación y actualización de docentes y especialistas. A través de ello, puede tener influencia en el mejoramiento de la situación de educación básica y en particular, en la educación intercultural bilingüe.

¹⁵ Gilles Ferry. “El discurso teórico-práctico de la pedagogía”, en: El trayecto de la formación: Los enseñantes entre la teoría y la práctica. Paidós Educación UNAM. México, 1990, p. 26.

Cabe aclarar que a partir del Acuerdo Nacional para la Modernización de la Educación Básica, la UPN, al iniciarse al proceso de desconcentración administrativa de la SEP, experimentó en la práctica un cambio en lo que se refiere a la organización, al ser transferida a las autoridades gubernamentales de los Estados la administración de las unidades de la UPN, que funcionan en las entidades federativas.

Esta innovación producto de la transferencia conlleva avances de consolidación, pero a la vez algunas dificultades, se pueden señalar: limitaciones, carencias y deformaciones que no permiten el fortalecimiento de las unidades. Sin embargo, esta situación tienen que ir superándose poco a poco, una vez que la Universidad conforme un nuevo sistema en el que clarifique los propósitos de la UPN al igual que las demás instituciones formadoras de docentes, de acuerdo a la normatividad general en la que establecen las facultades y funciones tanto de la unidad central como de las unidades regionales y subunidades correspondientes.

Además de la organización administrativa de las unidades regionales de UPN, lo más relevante que debe atenderse dentro de la normatividad, es la formación de docentes y como algo prioritario las licenciaturas en el nivel de Educación Básica, ya sea escolarizada abierta o semiescolarizada, particularmente las licenciaturas referidas a maestros de educación indígena a efecto de elevar la calidad del proceso enseñanza-aprendizaje en los centros educativos que funcionan en las zonas más difíciles del país y más sí, a este le agregamos la existencia de “insuficiente atención a los problemas específicos que afectan a la educación rural e indígena, por ejemplo dos de la escuela unitaria y bidocente y los relacionados con la enseñanza y el desarrollo de materiales educativos en lenguas indígenas”¹⁶.

Situación que debe ser resuelta por las dependencias encargadas, por una parte la formación profesional del docente y la otra los apoyos en lo que se refiere a los recursos auxiliares didácticos para la práctica docente, tanto del maestro como del alumno.

¹⁶ Olac Fuentes Molinar. Op. Cit. p. 17.

2.2.2 APOYO INSTITUCIONAL AL DOCENTE

El proceso de traslado de recursos de la Secretaría de Educación Pública hacia los Gobiernos Estatales ha llevado un tiempo considerable, lo cual ha retrasado algunas acciones; caso concreto y en forma específica de la DGEI, que en años anteriores había iniciado el diseño y elaboración de materiales auxiliares didácticos de las diferentes lenguas indígenas para el logro de una educación intercultural bilingüe que responda las necesidades educativas y fundamentales en el aprendizaje de los niños con calidad, equidad y pertinencia. A pesar de que ha iniciado la modernización educativa se sigue viviendo el problema de la carencia de ciertos apoyos institucionales en cuanto a recursos se refiere, al menos en esta región de Tehuacán se atienden a 4 grupos lingüísticos: Nahuatl, Mazateco, Popoloca y Mixteco, de los cuales, sólo para la lengua nahuatl existe una comisión para el diseño y elaboración de materiales auxiliares didácticos y la guía del maestro, que aún no se concluyen. El resto de los grupos está en proyecto dependiendo de la autorización financiera por parte de la Secretaría de Educación Pública a través de las dependencias que tienen que atender ésta problemática. En este sentido, los talleres son un espacio de trabajo organizado para la producción de textos en lengua indígena.

2.2.3 APOYO AL DOCENTE CON MATERIALES AUXILIARES DIDÁCTICOS

La Educación Sistemática o escolarizada tiene como propósito principal y preocupación fundamental la formación integral del alumno. También es necesario reconocer y considerar que el niño que ingresa a la escuela lleva consigo conocimientos previos que los adquiere con su familia y los miembros de su grupo social en el que se desenvuelve.

Esta forma particular con la que construye sus propios conocimientos, desde la adquisición de la lengua materna, la internalización de valores culturales, la formación de hábitos, costumbres y formas de comportamientos, está en relación con necesidades, intereses y capacidades, en resumen, con todo lo que configura su personalidad.

Para que el docente pueda impulsar la enseñanza y el fortalecimiento de la lengua indígena necesita contar con los apoyos de la institución con recursos auxiliares didácticos, así como hace referencia el manual de didáctica del lenguaje “La enseñanza del lenguaje puede hacer uso de gran variedad de recursos auxiliares”¹⁷, entre los principales son: Textos en lenguas indígenas, guías del maestro, antologías, manual para la enseñanza de lecto-escritura en lengua náuatl, gramática náuatl, artículos de revistas, periódicos, contenidos étnicos que apoyen algún tema del programa o bien cualquier otro material de apoyo incluso lo que el mismo maestro puede elaborar de acuerdo a la modalidad y necesidades del grupo que atiende.

Por otro lado, la Educación Preescolar necesita que el docente de este nivel cuente con el Programa de Educación Preescolar para zonas indígenas, instructivo para la evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje de la educación preescolar indígena, dialogar y describir libros de juegos de los niveles I, II y III, material de consulta para maestros de Educación Indígena (Preescolar y primer ciclo de Educación Primaria).

2.2.4 APOYO AL ALUMNO CON MATERIALES AUXILIARES DIDÁCTICOS

Para que una persona pueda aprender, es importante que, el material que debe usar sea potencialmente significativo. El contenido, el material y la información que se le recomienda debe ser de interés y relevante; desde su estructura interna, debe ser coherente, claro y organizado. Con el paso del tiempo se han diseñado y elaborado recursos didácticos pero de manera general y en español, no así con las lenguas indígenas, donde ha faltado diseñar y crear muchos recursos didácticos para facilitar y enriquecer el proceso enseñanza-aprendizaje.

¹⁷ José Bazán. Et. Al. “Manual de Didáctica del Lenguaje”. Programa Nacional de formación de profesores. Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Enseñanza Superior, México, 1973, p. 142.

Significa entonces que para diseñar y elaborar los materiales que se pretendan, deben considerarse las condiciones y necesidades de los grupos de aprendizaje, tiene que tomarse en cuenta la modalidad y el nivel que se atiende (Preescolar o Primaria), pues estos materiales servirán de apoyo en las acciones educativas.

La participación del niño en esta tarea puede resultar interesante, puesto que ellos se caracterizan por su actitud inquieta e indagadora. Buscan respuestas a sus dudas y desarrollan el sentido de la observación para descubrir su mundo. Además, conservan una actitud de interés sobre el conocimiento que tienen los adultos, incluso pueden solicitar a los ancianos que les platicuen algunas leyendas, historias o fábulas; chistes, adivinanzas, poesías, cuentos que han mantenido a lo largo de su existencia.

En este sentido el conocimiento tradicional es muy interesante y se ha conservado gracias a la transmisión oral y a la memoria colectiva. Se pueden mencionar algunos de esos saberes:

- Las propiedades medicinales de las plantas.
- Técnicas antiguas del cultivo agrícola.
- Predicción y medición del tiempo.

Entre otros de muchos saberes que de ser posible habría que rescatar.

Otra manera de hacerlo es el registro escrito. A la vez es un medio para poder ser difundido, con ello, se puede ir buscando espacios para el desarrollo de la expresión escrita y oral y sólo será posible si se escribe en las dos lenguas (indígena-español). Todo este material, si se rescata a través del registro escrito, puede ser un apoyo didáctico vinculado con los temas o contenidos de la escuela conforme a la enseñanza sistemática y al mismo tiempo puede ser difundidos en la escuela, comunidad y en el interior de cada región lingüística.

Se pueden organizar talleres de producción de auxiliares didácticos para impulsar la enseñanza de la lengua indígena:

- | | | |
|------------|-------------------|---------------------------|
| - Láminas | - Tarjetas | - Juegos didácticos |
| - Carteles | - Crucigramas | - Ejercicios con apoyo de |
| - Juegos | - Periódico mural | imágenes |

Los carteles pueden llevarse a la práctica de inmediato, para informar sobre algún asunto, aviso o recordatorio. También en la elaboración del periódico pueden participar los alumnos con temas o textos sobre algún tema determinado apoyado con imágenes y dibujos.

En cambio, las láminas se colocan dentro del salón de clases y puede hacer referencia a contenidos temáticos como las partes del cuerpo de un animal o una planta describir objetos, lugares o temas como la familia y la comunidad. El maestro sólo o bien en colaboración con otros docentes, puede elaborar juegos con tarjetas para facilitar la enseñanza de cualquier tema.

Estos son algunos de los auxiliares didácticos que se pueden elaborar, ya que carecen los niños de los materiales específicos de Educación Indígena; y si algunos existen, no se han reproducido para ser distribuidos a todos los niños de las diferentes lenguas indígenas que existen en la región de Tehuacán, que son: Nahuatl, Mixteco, Zapoteco y Popoloca.

Hay que “Recordar que los recursos no se enseñan por sí mismos, sino de acuerdo con su utilización. Por lo dicho anteriormente, un recurso didáctico se debe considerar no como algo accesorio, sino como un elemento fundamental para fortalecer y facilitar el aprendizaje”¹⁸.

Por ello, el proceso enseñanza-aprendizaje requiere que el docente cuente con los recursos didácticos necesarios, sobre todo, en los primeros grados de la Educación Indígena, es

¹⁸ SEP. DGEI. *Op. Cit.* p. 58.

decir, en el primer ciclo de educación primaria requieren para iniciar el proceso de la lecto-escritura en lengua indígena.

2.3 DIFICULTADES EN LA CONSTRUCCION DE LA PROPUESTA PEDAGOGICA SOBRE LA LECTO ESCRITURA EN LA LENGUA NAUATL.

Es un tema interesante pero a la vez no es sencillo ni fácil de llevarse a cabo, al menos que sea constante y permanente, aún más cuando se trata de una propuesta alternativa pedagógica, que requiere de una reflexión, análisis, imaginación, recreación y producción.

Siguiendo este proceso, se ha cuestionado la dificultad que tienen los estudiantes al construir propuestas entorno a esta temática de la lecto-escritura en lengua indígena (nauatl) y se han registrado categorías, tópicos o elementos que resaltan como factores que requieren de mayor explicación para desenlazar ésta situación problemática y obtengan la confianza y la seguridad de desarrollar o elaborar dicha propuesta.

Los puntos o aspectos de mayor dificultad son:

- Variantes dialectales de la lengua indígena.
- Problema en la comprensión de la lectura.
- ¿Qué hacer para construir el alfabeto en lengua indígena?
- Aprendizaje de la lengua materna.
- ¿Cómo escribir en forma bilingüe?
- Necesidades de reaprender su lengua materna.
- Realización de talleres en la construcción de lenguas indígenas.

Explicar esta complejidad lingüística implica plantear una propuesta alternativa pedagógica, como su nombre lo indica, es una proposición de posible solución a los problemas en el campo de conocimiento del uso y dominio de las lenguas indígenas para arribar a una educación intercultural bilingüe para niñas y niños indígenas.

Esta realidad educativa y social de nuestro país, se fundamenta en la posibilidad de construir una propuesta educativa que reconozca y desarrolle la pluralidad étnica; el punto más cuestionado de la diversidad intercultural es la situación lingüística.

Cabe, por tanto, hacer algunas precisiones en este mosaico de la diversidad cultural de los grupos indígenas, lo cual posibilitó la fundación y existencia de la Educación Preescolar Indígena y Primaria Intercultural Bilingüe en la UPN. Es un espacio en el que se están formando profesionalmente los docentes indígenas y es considerado como centro de su propuesta formativa la Práctica Docente de los maestros que laboran en el medio indígena, la cual toma en cuenta las problemáticas internas y fuera de éstas; esta realidad es parte del compromiso que está cumpliendo la UPN, conforme a sus objetivos planteados: “contribuir al mejoramiento de la calidad de la educación en nuestro país, transformando la práctica educativa, generando nuevas alternativas pedagógicas y rescatando lo mejor de la tradición educativa, mexicana y universal”¹⁹.

En esta generación de nuevas alternativas pedagógicas, así como se especificó en puntos anteriores, se ubica la Práctica Docente como eje de formación profesional y entorno a éste se constituyen las cuatro líneas de formación desde distintas dimensiones, que reflejan la situación problemática en la práctica docente con fines de mejorar cualitativamente la educación de los grupos sociales indígenas.

Entre las distintas problemáticas se ubica la situación lingüística, en virtud de que se torna a un conflicto lingüístico que enfrentan los niños, docentes y la comunidad en su vida cotidiana. Cada línea abarca temáticas substanciales conforme a su propio criterio, lógica y necesidades, así como, diferentes aspectos y dimensiones. Todas contribuyen con conocimientos distintos y a la vez configuran una totalidad, estas líneas son:

¹⁹ SEP, UPN. Proyecto Académico, México, 1985. p. 3.

- Socio-histórica.
- Antropológica-lingüística.
- Metodología de la investigación.
- Psico-pedagógica

La línea Antropológica-lingüística en estas licenciaturas ha llamado la atención a mucha gente, ya que nunca antes se había tomado en cuenta en propuestas de formación de docentes, por eso constituye un elemento significativo; aborda problemas precisos y definidos conforme a la especificidad de la educación intercultural bilingüe, entre éstos se encuentran:

- Las relaciones interétnicas.
- La identidad.
- El bilingüismo.
- Alfabetización y,
- La lengua.

Con respecto al área terminal, se hace la articulación horizontal y secuencial vertical con los distintos campos del saber, conforme a la lógica de estructura curricular que está planteada de acuerdo al diseño del área terminal; comprende los campos de conocimiento de: Matemáticas, Naturales, Sociales y la Lengua.

El campo de la lengua, contiene los procesos de enseñanza, aprendizaje, adquisición y la construcción de estrategias que permiten la comprensión y el fortalecimiento de la diversidad lingüística, la enseñanza de una segunda lengua escrita, lectura, comprensión, escritura, producción y otros.

“Son procesos diferentes y complejos que requieren de una investigación amplia y profunda para que se llegue a concretar una propuesta alternativa pedagógica”²⁰.

En este previo análisis que se ha hecho hasta aquí, aparecen las dificultades más significativas que tienen los estudiantes y el asesor, en la elaboración de la propuesta alternativa pedagógica. La asesoría en relación al campo de la lengua y particularmente lo relativo a la lecto-escritura en lengua intercultural bilingüe se hace con un total de 8 asesorados, de los cuales tres son de Preescolar Indígenas y cinco de Educación Primaria Bilingüe; los trabajos de los ocho asesorados están enfocados al grupo Lingüístico Nautl, el cual como toda lengua o idioma, tienen sus variantes dialectales; luego entonces el nautl no es exclusivo, sin embargo, al no tener claro y preciso el tema, causa duda, confusión y obstáculos para despejar ésta en un trabajo eminentemente académico como es la propuesta alternativa pedagógica.

La propuesta pedagógica es un documento a través del cual, el estudiante concretiza la recuperación de su experiencia profesional de su práctica docente, caracteriza el nivel y grado que atiende, así mismo, las circunstancias y condiciones en el que se desempeña esto es, de acuerdo al contexto, en este sentido, el maestro alumno reconoce los saberes del niño y a partir de estos, planea y organiza las actividades para el proceso enseñanza-aprendizaje; espacio en el que el niño le permite identificar, recuperar, sistematizar, confrontar y explicar sus conocimientos previos, más los que se adquieren dentro de esta práctica de reflexión y análisis.

Luego entonces, el estudiante de UPN de la LEPPMI 90' debe o está construyendo la Propuesta Alternativa Pedagógica relacionado con su práctica docente y está tratando de fundamentarla, solo que se presentan muchas dificultades en la construcción de dicha propuesta, algunas son:

- Problemas de construcción o redacción.
- Dificultad de vincular práctica-teoría-práctica.

²⁰ SEP. “Estrategias para el Desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita” en: Guía de Trabajo y Antología Básica, México, UPN. 1993, p. 102-109.

- Falta de dominio lingüístico, (lengua materna, nauatl).
- El desconocimiento en algunos casos de las variantes dialéctales del nauatl.
- Expectativas del estudiante no definidas.
- La falta de consolidación de la identidad y compromiso profesional del estudiante-maestro.
- Limitaciones que posee el asesor respecto a la propuesta.

Todas estas problemáticas inciden en el estudiante egresado en la decisión o no de iniciar a esquematizar, definir y desarrollar con claridad, precisión y seguridad, su propuesta pedagógica.

Por lo tanto, este reto que tienen que superar los estudiantes y asesores en esta fase final de la formación Profesional del docente del medio Indígena, poco a poco irán mejorando en la medida que sean constantes hasta llegar hacer de nuestras práctica docente una investigación permanente. De tal manera que los estudiantes deberán buscar estrategias como:

- Organizar talleres lingüísticos.
- Reuniones de trabajo con la comunidad, (la conversación debe ser en nauatl).
- Reconstrucción del alfabeto nauatl.
- Construir un diccionario comunitario.
- En reunión, con la gente del pueblo conocer y distinguir las variantes dialectales del nauatl.
- Organizarse con la comunidad grupos de alfabetización.
- Elaborar materiales o cartillas en nauatl y,
- Organizar círculos de estudio del nauatl

Al realizarse estas acciones contribuyen a mejorar muchas situaciones respecto a la construcción de la propuesta pedagógica, en seguida se continuará analizando algunos otros elementos para ampliar un poco más acerca de ésta temática.

2.3.1 VARIANTES DIALECTALES DEL NAUATL

Las lenguas se realizan y se hablan de diferentes maneras, a pesar de ello, todos los que hablan el nauatl, se entienden entre sí, no obstante, que la hagan de diferente forma.

En este sentido, las formas regionales de hablar un idioma se llama dialecto, esto significa que, los modos o formas locales del habla difieren en grado mayor o menor de la lengua normal. El estudio de los dialectos es amplio y bien importante ya que tiene como finalidad el conocimiento y la delimitación de cada uno de los dialectos que constituyen una lengua hasta llegar a un menú o variedad lingüística.

Las “variedades lingüísticas que inicial y básicamente, representan orígenes geográficos divergentes, las conocemos con el nombre de dialectos”²¹. Es una forma o manera idiomática especial condicionada a nivel de región; variantes regionales de una lengua que es común, se dice que los dialectos regionales no tienen establecido una regularidad sistemática menor que la de la lengua estándar, a pesar de ello, tienen la misma eficiencia comunicativa que la lengua estándar.

Significa entonces que la dimensión y la función regional las pone en relación directa con la lengua estándar, no obstante, tienen la misma eficacia comunicativa. La dimensión y función regional las pone en relación directa con la variante, o bien, los que todos la usan y entienden en la comunicación cotidiana. Para la lingüística, un “dialecto” es “un habla regional cualquiera”, o mejor dicho, “una variante regional de cualquier lengua”²².

La noción de dialecto tiene varias acepciones, porque así como se dice que la lengua es un instrumento de comunicación, el dialecto, por lo consiguiente, es también un instrumento de comunicación. Se puede citar como ejemplo la lengua oficial de nuestro país, el español

²¹ Joshua Fishman. “Bilingüismo social, estable y transitorio”, en: Sociología del lenguaje. Madrid, Ed. Cátedra, 1979, p. 47.

²² Ignacio Betancourt Guzmán. “Dialecto una noción lingüística desafortunada”, en: Educación étnicas y descolonización en América Latina, Vol. 2, UNESCO, México, 1983, p. 395.

hablado por la lengua española que no coincide con la que se habla de España, tiene su variante en el dialecto, incluso, al interior de nuestra República Mexicana. Se puede mencionar el caso del español hablado en Chihuahua, varía con el español hablado en Veracruz o el D.F.; todos tienen una forma propia de: Acento, léxico y fonético muy propio que se utiliza en un territorio más limitado que la lengua, por ende, es convencional, familiar, comunal y regional.

Sucedo de la misma forma con el uso del idioma nauatl, tiene sus variantes dialectales, sólo que por siglos a nosotros los hablantes nos han hecho creer que la lengua Nauatl es un insignificante dialecto carente de una estructura gramatical y, por ello, su uso es degradante. El nauatl como tal tiene una enorme tradición escrita y consecuentemente sus variantes en el dialecto en cada Estado, Región y Comunidad en donde aún se habla conforme a las siguientes grafías:

tl → t, b → u
Auakatl → Auakat
Aguacate → Aguacate

Tlakatl → Tagat
Hombre → Hombre

Xibiki → Xiuiki
Ven → Ven

Las palabras de la izquierda y la derecha tienen el mismo significado.

Si trasladamos esta misma situación al proceso enseñanza-aprendizaje, se recomienda al docente que permita al niño que escriba como él lo sabe, entienda y lo comprenda, mientras tanto, se van configurando los elementos técnicos convencionales de los usuarios. “Ser usuario de la lengua oral y de la lengua escrita implica aprender a participar en las prácticas de uso, el uso de la lengua exige participar de las diferentes prácticas sociales donde se habla, se lee o se escribe. Desde esta perspectiva es evidente que las oportunidades de aprender la lengua escrita

en cualquier sociedad, no se produce sólo en la Escuela ... Recordemos que la diversidad conceptual y lingüística son consecuencia de la naturaleza cultural del lenguaje. Las sociedades y los individuos permanentemente agregan, sustituyen o modifican los símbolos y los contextos de uso para satisfacer nuevas necesidades y expresar nuevas ideas. Todos los idiomas son en realidad familia de dialectos. La gente separada por la geografía e identificada por su cultura desarrolla formas variantes del idioma que comparte con diferencias en vocabulario, sonidos, gramáticas y modismos”²³.

El artículo de Tlaseca, adquiere cierta importancia al referirse que todos los idiomas son en realidad dialectos, pero, además enfatiza que la familia de la escuela es un espacio que le permite al niño continuar aprendiendo su lengua materna en el ámbito de la escritura y en el caso específico del náuatl no debe quedar sólo en lo oral sino también intensificar en la escritura, sin que nos limiten las variantes dialectales, de los que ya se hizo mención.

2.3.2 COMPRESIÓN DE LA LECTURA

La comprensión de la lectura, es un elemento principal, aunque en ocasiones las circunstancias nos obligan a leer sin entender, lo cual significa que se hace en forma mecánica, por eso conviene leer antes en silencio y consultar en el diccionario las palabras desconocidas de una lectura para su comprensión cabal acerca del contenido del texto.

De la misma forma hay que tener cuidado al encadenar diversas palabras para formar nuevos enunciados, sobre todo hay que considerar en la lectura de comprensión las recomendaciones siguientes:

- Pronunciar con claridad las palabras.
- Hacer las pausas con oportunidad.
- Imprimir la entonación adecuada.

²³ Marta Elba Tlaseca Ponce. “La Escuela, pagar para seguir aprendiendo a usar la lengua “. Mecanograma en: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II. Antología complementaria. UPN. México, 1993. p. 90-92.

- Regular la intensidad de la voz.
- Leer con fluidéz sin tropiezo.
- Tener mucho cuidado con la velocidad.
- La lectura debe estar enmarcada por una actitud natural del lector.

“Algunos autores consideran que los niños comprenden las estructuras gramaticales antes de poderlas producir espontáneamente. Esta comprensión es posible porque puede apoyarse en el contexto no verbal para lo que le dicen. Por otro lado, respecto a la producción el niño puede apoyarse en el contexto para lograr ser comprendido por otros aunque todavía no domine las palabras o las construcciones lingüísticas adecuadas”²⁴, incluso esto puede responder al niño y la niña de educación preescolar indígena.

También es necesario atender para comprender, esto es, escuchar con atención, para tal efecto hay que tomar en cuenta:

- Oímos para comprender.
- La atención concentrada es la base de la comprensión.
- La imaginación es una actividad mental de gran fuerza creadora.

Luego entonces comprender para aprender conlleva a considerar otros puntos:

- Interesar y despertar la curiosidad.
- La fuerza es la voluntad, base de la atención.
- Atender para comprender; comprender para aprender; aprender para saber; saber para vivir mejor.
- Es primordial tomar nota y consultar.

²⁴ Dinorah De Lima Jiménez. Estrategias para el Desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. Guía de trabajo y Antología básica II. México, UPN. 1993, p. 43.

De esta manera se puede continuar reflexionando y buscando más elementos que ayuden en la comprensión de lo que escucha. Sobre este particular hay quienes sugieren en la comprensión de comunicados orales debe hacerse preguntas que hagan pensar a los educandos o personas que viven el proceso, que las contesten con sus propias palabras, además, se puede aplicar otras modalidades:

- Descripción de personajes.
- La entrevista imaginaria.
- Luis el preguntón.
- ¿Cómo te gustaría ser?
- ¿Qué otro final podría tener?
- Inventar y agregar diálogos sobre los personajes.
- Transformar el cuento en un guión de teatro.

Todos estos puntos que se han venido manejando dentro de este discurso son aplicables indistintamente en las dos lenguas náuatl y español, con la previa aclaración de que tiene que iniciarse con su lengua materna del niño.

2.3.3 APRENDIZAJE DE LA LENGUA MATERNA INDÍGENA

La lengua materna cumple un rol sumamente importante al momento de incorporarse el niño a su grupo familiar y comunal. La primera relación entre madre e hijo se establece a través de la lengua que domina la madre. Desde ese instante inicia el proceso de socialización. Al hacerse miembro de su familia y su pueblo natal va adquiriendo sus conocimientos, saberes, costumbres y valores, en forma gradual. El niño maneja la lengua materna en situaciones que inciden en su vivencia.

Los niños no solamente imitan y repiten aquello que escuchan decir a los adultos y a los demás niños, sino más bien, en sus juegos, ellos producen las relaciones sociales y sus conflictos de una forma creativa en la que el lenguaje constituye un instrumento que les

permite recrear y crear su propio mundo. Al hablar el niño utiliza palabras, frases y oraciones que se construyen a partir de los patrones, moldes y estructuras característicos de su lengua materna, no obstante no podemos decir que el proceso de adquisición de la lengua materna haya concluido.

Cuando el niño ingresa a la escuela, su manejo del lenguaje muestra que ya ha logrado cierto avance de las estructuras más elementales de su lengua materna y del vocabulario, el niño si bien se expresa sin dificultad no ha logrado aún desarrollar todas sus capacidades cognitivas o intelectuales. “El uso de la lengua materna en el sistema educativo facilita a los alumnos la asimilación de los contenidos de las enseñanzas escolares y facilita al mismo tiempo su integración a la comunidad cultural a la que pertenecen por su lengua. Al lado de estas razones de orden pedagógico y psicológico hay otras de orden social y político. Toda comunidad lingüística tiene derecho a mantener la existencia de su lengua y una de las condiciones necesarias para que una lengua siga existiendo es que esté presente en el sistema educativo ... para establecer el sistema educativo sobre la base de la lengua materna”²⁵.

El aprendizaje del lenguaje incluye la reflexión sistemática sobre la lengua y su funcionamiento. El niño comienza a hablar de una manera guiada y siguiendo determinadas orientaciones, por tanto, la escuela es un nuevo ámbito de interacción social; el niño se da cuenta que el lenguaje ya no es únicamente instrumento de comunicación e interacción social, sino también objeto de estudio e instrumento de aprendizaje.

La lengua escrita no sólo es un recurso didáctico para facilitar la educación, es también un derecho de cualquier grupo humano para utilizar su lengua. En todos los niveles de expresión deben estar representados todos los sonidos y características lingüísticas; entre éstas se puede mencionar las siguientes:

- Es importante partir del conocimiento de los morfemas de la lengua.

²⁵ Mercel De Gréve. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II. Antología complementaria. México, UPN. 1993, p. 160.

- La representación de cada uno de los sonidos debe ser sistemática y representarse con el mismo signo.
- La elaboración y conformación de un alfabeto debe surgir del interior de las comunidades.
- Contar con alfabetos concensados y unificados.
- La escritura debe ser clara y sistemática y,
- Elaboración de distintos tipos de vocabularios en lengua materna, etc.

SUGERENCIAS

En toda actividad del hombre ya sea manual, intelectual, docente, investigadora o académica, se plantean propósitos conforme a las condiciones de su existencia y por la naturaleza de la sociedad en la que se desenvuelve; debe tener la convicción de que no basta tener mucho, usar mucho, sino más bien mucho, como ser humano integral debe ser consecuente con el proceso de transformación de la práctica profesional, así como, de la experiencia para la actividad docente, en este trabajo, debe ser motivo de reflexión y análisis en la resignificación de mi experiencia profesional, por ello me atrevo hacer las siguientes sugerencias:

- Desarrollar alternativas para recuperar la experiencia docente y darle su dimensión correspondiente con los maestros bilingües, a efecto de que vinculen la práctica con la teoría, para enriquecer y fortalecer la educación bilingüe.

Significa explicar la forma en que realiza el estudiante docente indígena sus actividades desde el aula, escuela, comunidad y la confrontación entre los conocimientos adquiridos con la cuestión práctica en una educación intercultural.

- Se requiere revisar el grado de avance del docente indígena en su trabajo, en términos de resultados satisfactorios y de los problemas que aún no están resueltos y la posibilidad de encontrar alternativas de solución, que se desea iniciar por la superación académica de los docentes.

Que se reconozca así mismo el nivel de consolidación profesional que posee el maestro alumno, con el fin de que se sienta cada vez más seguro de su desempeño profesional y sobre todo en la elaboración de su propuesta pedagógica.

- Argumentar y sustentar su formación profesional en una metodología que le permita acercarse a su propia práctica con una actitud de pregunta, búsqueda y de solución de problemas que le posibiliten pasar del análisis crítico al desarrollo creativo.

El ser creativo, implica tener nuevas ideas, formas, inquietudes y descubrimientos con el propósito de innovar, transformar su quehacer docente.

- Es importante la caracterización, diseño y uso de recursos didácticos en el proceso de enseñanza-aprendizaje, más aún en la lecto-escritura se debe contar con estos recursos didácticos y auxiliares, además lo que se pueda elaborar, de tal manera que el docente, tiene que considerar como un elemento fundamental, cuya efectividad dependerá de como se aplique.

En virtud de que en este nivel son importantes para apoyar la ejercitación de la lecto-escritura en nauatl, mediante la elaboración y corrección de sus propios textos y ensayando la redacción de formas básicas de comunicación escrita en lengua indígena.

Para mejorar en su escritura las lenguas indígenas, se sugiere que se realicen conforme a los pasos siguientes:

- Construir las grafías únicas y convencionales
- Difundir y socializar el uso del alfabeto
- Normar la estructura a partir de la construcción de gramáticas y diccionarios
- Desarrollar la literatura propia de la lengua indígena

En lo referente a la construcción de la propuesta alternativa pedagógica en el campo del lenguaje existe una gran variedad de información en diferentes fuentes y también en los materiales de apoyo (Antología básica y complementaria) UPN. Entre los más conocidos elementos que constituye está:

Una propuesta.

Identificar los elementos de la problemática.

Reflexionar los procesos de problematización y las estrategias.

Fundamentar las relaciones entre la problematización.

El problema y la estrategia operativa.

Buscar estrategias en la solución de los problemas.

El estudiante, para construir su propuesta primeramente tiene que organizar sus ideas en forma lógica y luego sistematizar el trabajo. Esto se logra a través del ejercicio constante y permanente en la construcción de dicha propuesta, repitiéndolo las veces que sea necesario.

CONCLUSIONES

Del análisis de una experiencia profesional, puede con ello, surgir una serie de dudas y alternativas que deben ser tomadas en cuenta del docente, para su análisis con el fin de enriquecer la práctica docente.

Para la lingüística, todas las lenguas son extraordinariamente ricas, expresivas y sutiles, pues comunican todos los aspectos materiales y simbólicos de la vida en la comunidad.

El hecho de construir una propuesta alternativa pedagógica para los alumnos y asesores no se les limita que presente un trabajo novedoso y, por tanto, diferentes a las existentes hasta el momento sólo que cumpla con los requisitos que establece la institución, incluso, puedo pensar que construya en su lengua materna o lengua indígena.

Se deja entre ver que, la formación profesional del docente bilingüe debe ser más sólida y congruente con las necesidades del trabajo, que sea constante su actualización y perfeccionamiento profesional, sobre todo comprometido con el quehacer docente.

La práctica docente es un proceso construido, no informado, ni dado, ni impuesto; es iniciación al saber, con las maneras de pensar la relación entre seres humanos, con las formas de ver y las creencias, ya que por medio de esta práctica se nos ha transmitido los conocimientos hasta los tiempos actuales.

Es importante impulsar la propuesta de la dirección general de la DGEI, sobre la producción de materiales didácticos para alfabetizar en todas las lenguas indígenas del país, aplicando una metodología participativa con padres de familia, los representantes y miembros de la comunidad; así como, la atención ha menores con necesidades educativas especiales en los servicios de educación inicial y básica intercultural bilingüe a niños indígenas.

Es de vital importancia elaborar un vocabulario breve bilingüe o monolingüe en nauatl por cada localidad que incluya términos poco usuales y palabras nuevas creadas por los hablantes.

La relevancia de una propuesta pedagógica de la licenciatura de educación intercultural bilingüe, es aquella, que tiene bases bien fundamentadas de la práctica docente y la teoría, con un enfoque funcional comunicativo para impulsar el desarrollo de las lenguas a través de alfabetos prácticos y normas concensadas por el grupo hablante en cuanto a la escritura.

El uso práctico de una lengua indígena puede contribuir a las diferentes propuestas pedagógicas si se elabora un vocabulario interdialectal, esto es, que incluya las variantes dialectales, de una misma lengua de una región concreta.

Otro aspecto valioso que puede enriquecer e impulsar los trabajos de propuestas en este campo de la lengua, es el registro de la tradición oral ya que es uno de los patrimonios culturales más significativos de cualquier pueblo.

Hay que tomar en cuenta que representa entre otras cosas, el conocimiento tradicional, las creencias, las costumbres y el arte de los pueblos, es la memoria colectiva y la lengua viva que aún mantienen algunos grupos interculturales.

BIBLIOGRAFIA CONSULTADA

- BAZÁN, José Et al. “Manual de Didáctica del lenguaje”. Programa Nacional de Formación de Profesores. Asociación Nacional de Universidades e Institutos de enseñanza Superior, México, 1973, 178p.
- DE LIMA JIMÉNEZ, Dinorah. Estrategias para el Desarrollo Pluricultural de la Lengua Oral y Escrita, Guía de Trabajo y Antología Básica II, UPN, México, 1993, 123p.
- DGEI. SEP. Hacia un modelo de educación inicial y básica intercultural bilingüe para niñas y niños indígenas, Documento inicial. México, 1966, 47p.
- ESCOBAR, M. Gabriel, “Organización Social y Cultural del Sur del Perú”. México, Instituto Indígena Interamericano, 1967, 250p.
- FERDINAD DE SUSSURE. Curso de lingüística General, Buenos Aires, De. Losada, 1970, 378p.
- FERRY, GILLES: “El discurso teórico práctico de la ‘pedagogía’” en: El trayecto de la formación : Los enseñantes entre la teoría y la práctica. Paidós Educación. UNAM. México, 1990, 26p.
- FISHMAN, Joshua. “Bilingüismo Social, Estable y Transitorio”, en: Sociología del lenguaje, De. Cátedra, Madrid, 1979, 47p.
- FUENTES MOLINAR, Olac. Reflexiones sobre el futuro del la UPN, su carácter nacional y sus funciones sustantivas. UPN, México, 1990, 38p.

GIMENO SACRISTAN, José. “Aproximación al concepto de currículum” en: El currículum. Una reflexión sobre la práctica. Antología Aproximación al diseño curricular. Teziutlán, Pue. 1995. 263 p.

GUZMÁN BETANCOURT, Ignacio, “Dialécto una noción lingüística desafortunada”, en: Educación, etnias y descolonización en América Latina, vol. 2, UNESCO, México, 1983, 605p.

PAREDES COLÍN, Joaquín. Apuntes Históricos de Tehuacán. Ed. Era, México, Costa-Amic, 1977, 305 p.

ROJAS RANGEL, Teresa de J. “Tipos de necesidades en la formación docente” en: Revista Pedagogía, UPN, México, No. 9, 1989.

ROMERO FLORES, Jesús et al, “Puebla su Historia”. Texto para la enseñanza primaria elemental. México, Fernández Editores, 1967, 95 p.

SEP. “Estrategias para el desarrollo Pluricultural de la lengua oral y escrita”, en: Guía de Trabajo y Antología Básica, UPN, México, 1993, 100 p.

SEP UPN. Proyecto Académico. México, 1985, 27 p.











TLASECA PONCE, Marta Elva. “La escuela lugar para seguir aprendiendo a usar la lengua. Mecanograma”, en: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escritura II. Antología Complementaria. UPN. 1993, 417p.

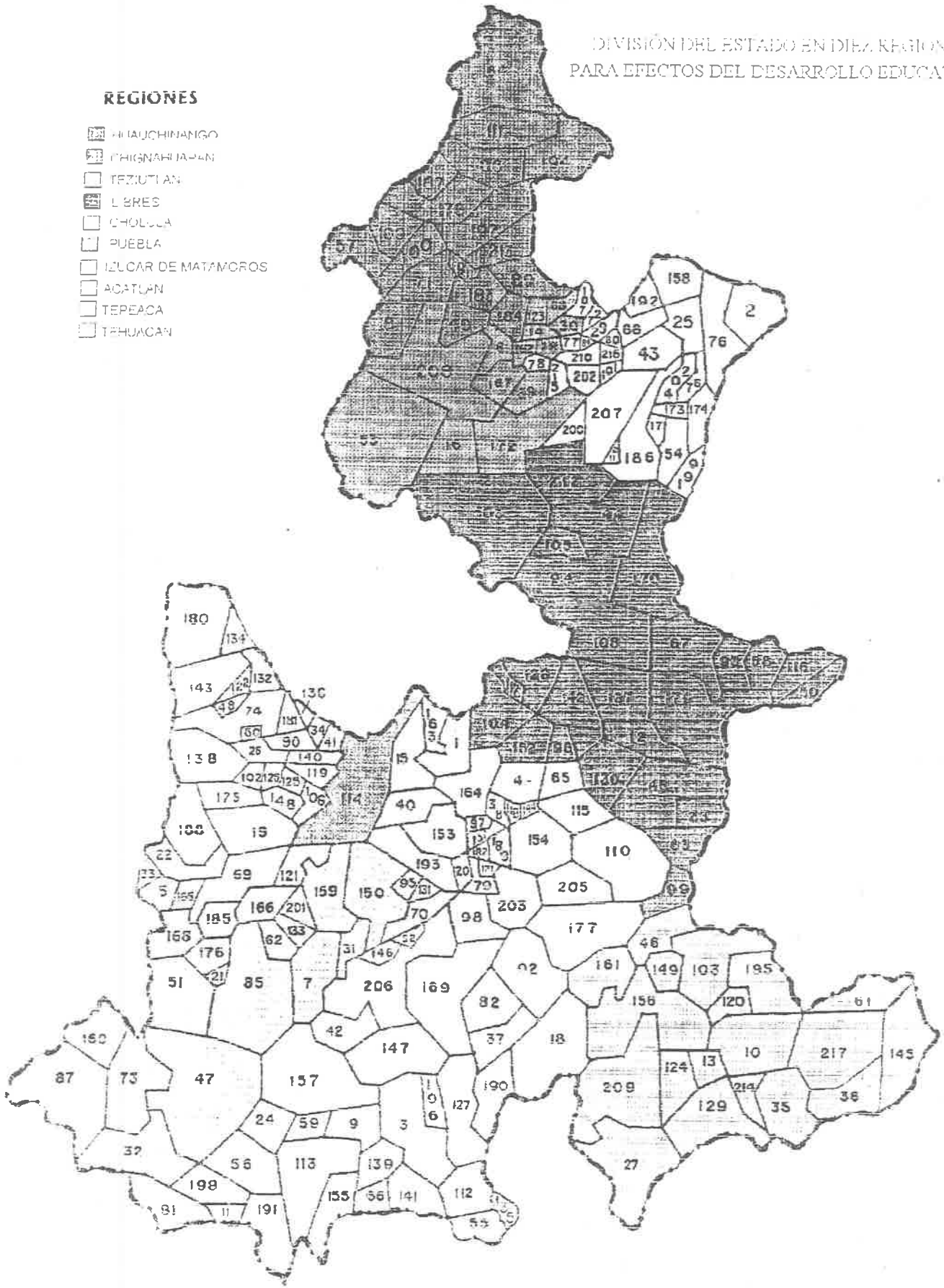
ZÚÑIGA RODRÍGUEZ, Rosa María. “Las vicisitudes institucionales de la revolución educativa”. México, Universidad de Zacatecas, cero en conducta, México 1985, 64p.

PUEBLA

DIVISION DEL ESTADO EN DIEZ REGIONES
PARA EFECTOS DEL DESARROLLO EDUCATIVO

REGIONES

-  HILACHINANGO
-  CHIGNAHUAPAN
-  TEZCUTLIAN
-  LIBRES
-  CHOLULLA
-  PUEBLA
-  IZLACAR DE MATAMOROS
-  ACATLAN
-  TEPEACA
-  TETUACAN



A N E X O 2

CARTA DESCRIPTIVA DEL CURSO PROPEDEUTICO NO. 10					
TEMA	LA MODALIDAD SEMIESCOLARIZADA				
HORARIO	ACTIVIDADES	METODOLOGIA	RECURSOS	RESPONSABLE	
				A	B
8:00 a 8:20	<ul style="list-style-type: none"> Breve explicación de la modalidad, con base en la experiencia y la introducción de la guía. 	Expositiva.	Guía pág. 63	Francisco	Antonio
8:20 a 9:20	<ul style="list-style-type: none"> Formación de 5 equipos, lectura del texto con base en los indicadores de la guía. 	Lectura comentada en equipos.	Guía pág. 64 Antología págs. 197-200	Vicente	Teodoro
9:20 a 9:35	<ul style="list-style-type: none"> Dinámica de relajación Canasta de revuelta. 				
9:35 a 10:30	<ul style="list-style-type: none"> Sesión plenaria del tema anterior. 	Dinámica Plenaria.			
10:30 a 11:00	R E C E S O				
11:00 a 12:00	<ul style="list-style-type: none"> Lectura en equipo de: "Situación de aprendizaje individual" y "Situación de aprendizaje grupal por curso". 	Antología págs. 201-205 y 206-213	Lectura en equipos.	Mario	Mario
12:00 a 12:15	<ul style="list-style-type: none"> Dinámica de relajación. (opcional) 				
12:15 a 12:45	<ul style="list-style-type: none"> Comentarios de indicadores en equipo y registro de conclusiones por escrito. 	Guía.	Guía pág. 64	Francisco	Vicente
12:45 a 13:30	<ul style="list-style-type: none"> Plenaria, leyendo conclusiones y agregar algunos comentarios. 	Lluvia de ideas.			

ANEXOS 3

INFORME DE LOS TRABAJOS ACADÉMICOS DE LA LÍNEA DE METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN II. SEGUNDO SEMESTRE DEL PROYECTO DE LEPEPMI 90 DE LA UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL, UNIDAD 213, TEHUACAN, PUE.

Para la planeación y ejecución de las actividades académicas con los grupos “A” y “B”, del segundo semestre, se organizaron los temas y lecturas de acuerdo a las 14 secciones y dos talleres integradores, así como, las actividades que se les encomendó de manera individual, equipo y de grupo a los estudiantes.

Se consideraron, además, las sugerencias y estrategias didácticas de la guía de trabajo, las diferentes recomendaciones surgidas del grupo colegiado de asesores y de la parte directiva de la unidad.

Durante el curso, se desarrollaron las temáticas previamente planeadas y se trató de vincular con el conocimiento y experiencia que poseen los maestros alumnos en la docencia con el fin de enriquecerlos y adquirir nuevos conocimientos, esto permitió conocer los diferentes marcos referenciales de los estudiantes frente a los cambios y transformación de su práctica docente.

En este proceso se recalcó el papel que juega el docente frente a la comunidad y en la sociedad, lo que implica tener un conocimiento general de las diferentes disciplinas del saber. En lo que concierne a las diferentes evaluaciones que se aplicaron, se consideraron las actividades preliminares, las distintas cuestiones de cada lectura y los indicadores finales que recomienda cada unidad.

Se realizó una autoevaluación en sesión grupal, al concluir las 16 reuniones de trabajo del semestre y al hacer una reflexión en torno a la forma en que se desempeñaron como estudiantes en relación al dominio y manejo de los contenidos temáticos de las unidades de la materia. Los alumnos reconocieron que no es tanto la complejidad de la materia o de algunas de sus lecturas, sino que el tiempo de que se dispone para este propósito es poco. Según ellos argumentan diferentes motivos, entre los cuales: de la mayoría de ellos, los centros de trabajo se encuentran retirados en relación a la unidad de estudio, en sus comunidades tienen que realizar varios trabajos extraescolares, les está costando la implantación de un sistema de estudio individual.

Sin embargo, hacen un balance desde que iniciaron el curso Propedéutico hasta el segundo semestre, encuentran en ello un avance en la consolidación de su formación profesional acorde al tiempo en que se vive. Al menos eso fue lo que expresaron en la autoevaluación en el último día de trabajo.

Continuando este análisis, en el grupo "A" se inscribieron 17, todos tuvieron derecho a la evaluación final, los cuales fueron promovidos para el siguiente semestre inmediato superior. En lo que se refiere al grupo "B", se inscribieron 22, de estos se presentaron a la evaluación final del semestre 18, los cuales fueron promovidos para el siguiente semestre. A continuación se muestran algunos datos complementarios:

GRUPO "A"

NO. DE ALUMNOS	CALIFICACION	OBTENIDA	PORCENTAJE
1	7	7	4.77%
5	8	40	27.21%
10	9	90	61.22%
1	10	10	6.80%
17	8.5	147	100%

GRUPO "B"

NO. DE ALUMNOS	CALIFICACION	OBTENIDA	PORCENTAJE
5	7	35	23.33%
2	8	16	10.67%
11	9	99	66.00%
18	8	150	100%

ANEXO 4

CARTA DESCRIPTIVA DE LA MATERIA PARA EL DESARROLLO PLURICULTURAL DE LA LENGUA ORAL Y ESCRITA.

PROPOSITO	Considerar los errores del habla como ensayos lingüísticos y crear condiciones comunicativas: hablar, preguntar y callar		
TEMA	ACTIVIDAD	ESTRATEGIA MET.	RECURSO
La lengua como instrumento para el conocimiento. JORGE TIRZO GOMEZ	<ul style="list-style-type: none"> • Registrar la asistencia. • Integración de equipos. • Distribución de temas. • Explicación del contenido de cada temática por el asesor. • Resignificar por parte de los equipos cada temática. • Sesión plenaria. • Conclusiones. 	<ul style="list-style-type: none"> • Lista de asistencia. • Dinámica. • Expositiva. • Lluvia de ideas • Discusión 	<ul style="list-style-type: none"> • Papel. • Hojas T/C. • Libros Antología Básica y Complementarios. • Gises. • Pizarrón.
OBSERVACIONES:			

Fecha: 23 / 03 / 96